

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

ÉPREUVE DE RUSSE

TOUTES SÉRIES

SESSION 2006

Repère :

Durée : 1 heure 30
Coefficient : 1

Barème:

- | | | |
|------|---------------------------|----------|
| I. | - COMPRÉHENSION DU TEXTE | 6 points |
| II. | - COMPÉTENCE LINGUISTIQUE | 5 points |
| III. | - EXPRESSION ÉCRITE | 7 points |

L'usage du dictionnaire et de la calculatrice n'est pas autorisé.

L'orthographe et la présentation sont notées sur 2 points

Le sujet comporte 2 pages.

Cette page ne fait pas partie de la numérotation du sujet

ТЕХТЕ

НА ОСТРОВЕ

Sérioja vit à Vladivostok. Il est à bord d'un bateau qui longe la côte.

Утром корабль подошёл к острову. Серёжа вышел погулять. Он собирал на берегу цветы и не заметил, как зашёл далеко от берега.

Там стоял столб с дощечкой¹. На ней было написано: «Не ходить по острову в резиновых ботах²».

Но Серёжа ещё не умел читать и поэтому пошёл дальше.

А на этом острове жили песцы³, они боялись резинового запаха⁴. Серёжа всё шёл и шёл.

Он увидел дом, и перед домом стояла девочка. Серёжа подошёл к ней.

– Ой !, – сказала девочка. – Снимай⁵ сейчас же боты !

Девочка звала песцов на обед, а они боялись ботиков Серёжи. Он снял боты, но песцы всё равно не подходили.

– Иди в дом ! – сказала девочка. – Я сейчас приду.

Серёжа взял свои ботики и пошёл в дом. Тогда песцы побежали к девочке и стали есть. Тут были и серые, и белые, и даже голубые песцы. Серёжа насчитал десять песцов. Дальше считать он не умел. А песцов было намного больше. [Потом девочка спросила Серёжу, как его зовут.

– Сергей, – ответил он. – А тебя как ?

– А меня – Наташа.

Серёжа рассказал Наташе, что он живёт во Владивостоке, что он уже большой и что осенью пойдёт в школу.]

– Скоро придёт мой папа, – сказала Наташа. – Он тебя отвезёт домой во Владивосток.

Но Серёже не хотелось во Владивосток: ему было так хорошо на острове.

По Г.Снегирёву, *Песцовая земля*

¹ столб с дощечкой = *poteau avec un écriteau*

² резиновые боты = *bottes de caoutchouc*

³ песцы = *renards bleus*

⁴ запах = *odeur*

⁵ снимать (ipf.) / снять (pf.) = *enlever, ôter*

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. COMPRÉHENSION (6 points)

A. Choisir parmi les 3 variantes celle qui convient et recopier la phrase. (4 points)

1. На острове можно ходить в резиновых ботах
нельзя ходить в резиновых ботах
надо ходить в резиновых ботах
2. Песцы живут на острове
во Владивостоке
на корабле
3. Песцы не выходили, потому что боялись девочки
не хотели есть
боялись резинового запаха
4. Серёже шесть лет
двенадцать лет
пятнадцать лет

B. Traduire le passage entre crochets depuis « Потом девочка спросила Серёжу ... » jusqu'à « ... пойдёт в школу. » (2 points)

II. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE (5 points)

A. Recopier les phrases en mettant au cas voulu les mots entre parenthèses. (3 points).

1. Владивосток на берегу (Тихий океан).
2. Серёжа увидел (симпатичная девочка).
3. (Серёжа) хорошо на острове.
4. У (он) резиновые боты.

B. Compléter avec l'adverbe correspondant selon le modèle : (1 point)

« Я здесь – Иди сюда »

1. Бабушка дома – Иди ...
2. Автобус там – Идите ...

C. Mettre les verbes soulignés au présent et recopier la phrase obtenue. (1 point)

1. Девочка давала обед песцам.
2. Серёжа шёл дальше.

III. EXPRESSION ÉCRITE (7 points)

Traiter au choix, en russe, l'un des deux sujets suivants (en 50 mots environ)

1. Sérioja rentre à Vladivostok chez ses parents. Imaginez un dialogue avec son père ou sa mère.
2. Quelques années plus tard, Sérioja raconte dans son journal la fin de son aventure sur l'Île aux Renards.

IV. PRÉSENTATION, ORTHOGRAPHE ET PONCTUATION (2 points)

На острове Corrigé

I. COMPRÉHENSION (6 points)

A. Choisir parmi les 3 variantes celle qui convient et recopier la phrase. (4 points)

1. На острове нельзя ходить в резиновых ботах
2. Песцы живут на острове
3. Песцы не выходили, потому что боялись резинового запаха
4. Серёже шесть лет

C. Traduire le passage entre crochets depuis « Потом девочка спросила Серёжу ... » jusqu'à « ... пойдёт в школу. » (2 points)

Ensuite, la petite fille demanda à Sérioja comment il s'appelait.

- i. Serge, répondit-il, et toi ?
- ii. Moi, je m'appelle Natacha.

Serioja raconta à Natacha qu'il vivait à Vladivostok, qu'il était déjà grand et qu'à l'automne il irait à l'école.

II. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE (5 points)

B. Recopier les phrases en mettant au cas voulu les mots entre parenthèses. (3 points).

1. Владивосток на берегу Тихого океана.
2. Серёжа увидел симпатичную девочку.
3. Серёже хорошо на острове.
4. У него резиновые боты.

B. Compléter avec l'adverbe correspondant selon le modèle : (1 point)

« Я здесь – Иди сюда »

1. Бабушка дома – Иди домой
2. Автобус там – Идите туда

C. Mettre les verbes soulignés au présent et recopier la phrase obtenue. (1 point)

1. Девочка даёт обед песцам.
2. Серёжа идёт дальше.